

Красная Шапочка

Братья
Гримм

перевод Константина Азадовского

ИЛЛЮСТРАЦИИ
ГАЛИ ЗИНЬКО







Жила на свете маленькая прелестная девочка, и кто только на нее, бывало, ни глянет, — тотчас zalюбуется; но больше всех ее любила бабушка — та просто не знала, чем бы побаловать внучку.







Подарила она ей однажды шапочку из красного бархата; и оттого, что была та шапочка ей очень к лицу и никакой другой она носить не желала, прозвали девочку Красной Шапочкой.





Как-то раз говорит ей мать: «Слушай, Красная Шапочка, вот тебе кусок пирога и бутылка вина, отнеси-ка это бабушке, она лежит больная и слабая, пусть немного подкрепитя. Из дому выйдешь пораньше, пока прохладно, а как пойдешь лесом, будь осторожна, с дороги не сворачивай, а то вдруг оступишься и разобьешь бутылку — бабушке ничего и не достанется. А войдешь к ней в комнату, так не забудь поздороваться и не вздумай первым делом во все углы заглядывать».

«Матушка, я сделаю все как нужно, — сказала Красная Шапочка матери, — даю тебе честное слово».





R D'ORANGER

PARFUM
'ORANGE DU ROY'
Simen Barbe

FLEUR D'ORAN



А бабушка жила в лесу, и идти до нее от деревни было полчаса. Но как только Красная Шапочка вошла в лес, повстречался ей волк. А Красная Шапочка и не знала, какой это коварный зверь, и ничуть его не боялась.

«Здравствуй, Красная Шапочка», — сказал волк. «Благодарю тебя, волк». — «А куда это ты, Красная Шапочка, в такую рань собралась?» — «К бабушке».



— «А что это у тебя под фартуком?» — «Вино и пирог, мы его вчера испекли для бабушки, она лежит больная и слабая — пусть освежится да укрепит силы». — «А где живет твоя бабушка?» — «Вон там, чуть подальше, отсюда еще с четверть часа, ее домик стоит под тремя большими дубами, а за ним орешник, ты сразу найдешь», — сказала Красная Шапочка. «А она милашка, — подумал про себя волк, — лакомый кусочек, и уж куда вкусней, чем старуха; ежели с толком за дело взяться, достанется мне и та и другая». Пошел волк рядом с Красной Шапочкой, а потом и говорит: «Ты только взгляни, Красная Шапочка, какие кругом красивые цветы, почему ты на них не смотришь? Сдается мне, ты совсем не слышишь, как нежно поют птички? Идешь себе, понуря голову, будто в школу, а в лесу-то так хорошо и весело!»



